

am laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorum que Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione celebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

SÚMPSIMUS, Dómine, celebritátis annuæ votíva sacraménta: præsta, quæsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et æternæ. Per Dóminum.

CORPORIS sacri, et pretiosi Sanguinis repleti libamine, quæsumus, Domine Deus noster: ut, quod pia devotione gerimus, certa redemptione capiamus. Per eundem Dóminum.

Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe: the Heavens and the hosts of heaven with the blessed Seraphim unite, exult, and celebrate; and we entreat that Thou wouldst bid our voices also to be heard with theirs, singing with lowly praise:

#### COMMUNION

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

#### POSTCOMMUNION

We have received, O Lord, the votive sacrament of this annual solemnity; grant, beseech Thee, that it may afford us a remedy both for temporal and for eternal life. Through our Lord.

#### COMMEMORATION of SS Processus and Martinian

We who have fed at the Sacrifice of Thy sacred Body and precious Blood, beseech Thee, O Lord our God: that we may with firm assurance of redemption hold fast to what we have devotedly performed. Through the same our Lord.

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

## PROPER of the MASS

### THE VISITATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

July 2



#### INTROIT

SALVE, sancta Parens, enixa puerpera Regem: qui cœlum terrámque regit in sæculórum. Ps. 44, 2. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. V. Gloria Patri.

Hail, holy Mother, thou who didst bring forth the King Who rules Heaven and earth for ever and ever. Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. V. Glory be to the Father.

#### COLLECT

FÁMULIS tuis, quæsumus, Dómine, cœléstis grátia munus impertíre: ut, quibus beátæ Virgínis partus éxstitit salutis exórdium: Visitatiónis ejus votiva solémnitas, pacis tríbuat in-crémentum. Per Dóminum.

Bestow unto Thy servants, we beseech Thee, O Lord, the gift of Heavenly grace, that to us, to whom the childbearing of the Blessed Virgin hath been the beginning of salvation, the votive solemnity of her Visitation may bring an increase of peace. Through our Lord.

DEUS, qui nos sanctorum Martyrum tuorum Processi et Martiniani glori-  
osis confessionibus circumdas, et  
protegis: da nobis et eorum imita-  
tione proficere, et intercessione  
gaudere. Per Dominum.

*Canticle 2: 8-14*

ECCE iste venit sáliens in móntibus,  
transliens colles: similis est diléctus  
meus cáprea, hinnulóque cervórum.  
En ipse stat post parietem nostrum,  
respiciens per fenéstas, prospiciens  
per cancellos. En diléctus meus  
lóquitur mihi: Surge, própéra, amica  
mea, colúmba mea, formósa mea, et  
veni. Jam enim hiems tránsiit, imber  
ábiit, et recéssit. Flores apparuérunt  
in terra nostra, tempus putatiónis  
advénit: vox túrturis audíta, est in  
terra nostra: ficus prótulit grossos  
suos: vineæ florétes dederunt  
odórem suum. Surge, amica mea,  
speciósá mea, et veni: colúmba mea  
in foráminibus petræ, in cavérna  
macériæ, osténde mihi fáciem tuam,  
sonet vox tua in áuribus meis: vox  
enim tua dulcis, et fácies tua decóra.

BENEDÍCTA et venerábilis es, Virgo  
María: quæ sine tactu pudóris, invé-  
nta es Mater Salvatóris. V. Virgo  
Dei Génitrix, quem totus non capit  
orbis, in tua se clausit viscera factus  
homo.

ALLELUIA, alleluia. V. Felix es, sacra  
Virgo María, et omni laude dignís-  
sima: quia ex te ortus est sol justítia,  
Christus Deus noster. Alleluia.

*Luke 1: 37-47*

IN illo témpore: exsúrgens María  
ábiit in montána cum festinátione in  
civitátem Juda: et intrávit in domum  
Zachariæ, et salutávit Elisábeth. Et  
factum est, ut audívit salutatióem  
Mariæ Elisábeth, exsultávit infans in  
útero ejus: et repléta est Spíritu

COMMEMORATION of SS Processus and Mar-  
tinian

O God, Who dost guard and protect us by  
the glorious witness of Thy holy Martyrs  
Processus and Martinian: grant that we  
may both profit by their example and re-  
joice in their intercession. Through our  
Lord.

LESSON

Behold He cometh, leaping upon the  
mountains, skipping over the hills. My  
beloved is like a roe or a young hart. Be-  
hold He standeth behind our wall; looking  
through the windows, looking through the  
lattices. Behold, my beloved speaketh to  
me, Arise, make haste, My love, my dove,  
my beautiful one; and come. For winter is  
now past, the rain is over and gone, The  
flowers have appeared in our land, the  
time of pruning Is come, the voice of the  
turtle is heard in our land: the fig-tree hath  
put forth her green figs, the vines in flower  
yield their sweet smell. Arise my love, my  
beautiful one; and come. My dove in the  
clefts of the rock, in the hollow places of  
the wall, show Me thy face, let thy voice  
sound in My ear; for thy voice is sweet,  
and thy face comely.

GRADUAL

Blessed and venerable art thou, O Virgin  
Mary, who without spot wast found the  
Mother of the Saviour. V. O Virgin Mo-  
ther of God, He, Whom the whole world  
can not contain, hath shut Himself within  
thy womb, and became man.

Alleluia, alleluia. V. Happy art thou, O  
sacred Virgin Mary, and most worthy of all  
praise, for out of thee hath risen the sun of

GOSPEL

At that time, Mary rising up, went into the  
hill country with haste, into a city of Juda.  
And she entered into the house of  
Zachary, and saluted Elizabeth. And it  
came to pass that when Elizabeth heard  
the salutation of Mary, the infant leaped in  
her womb. And Elizabeth was filled with

Sancto Elisabeth, et exclamávit voce  
magna et dixit: Benedicta tu inter  
mulieres, et benedíctus fructus ven-  
tris tui. Et unde hoc mihi, ut véniat  
mater Dómini mei ad me? Ecce  
enim, ut facta est vox salutatiónis tuæ  
in áuribus meis, exsultávit in gáudio  
infans. in útero meo. Et beáta, qui  
credidísti, quóniam perficiéntur ea,  
quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait  
María: Magnificat ánima mea Dómi-  
num: et exsultávit spíritus meus in  
Deo salutári meo.

BEÁTA es, Virgo María, quæ óm-  
nium. portásti Creatórem: genuísti  
qui te fecit, et in ætérnum pérmanes  
Virgo.

UNIGÉNITI tui, Dómine, nobis suc-  
cúrrat humanitas: ut, qui natus de  
Virgine, matris integritátem non  
minuit, sed sacrávit; in Visitatiónis  
ejus solénnis, nostris nos piáculis  
éxuens, oblatiόem nostram tibi  
fáciat accéptam Jesus Christus  
Dóminus noster: Qui tecum vivit et  
regnat.

SUSCIPE, Domine, preces et munera:  
quæ, ut tuo sint digna conspectu,  
Sanctorum tuorum precibus adjuve-  
mur. Per Dominum.

PREFACE OF THE BLESSED VIRGIN

VERE dignum et justum est, æquum  
et salutáre, nos tibi semper, et  
ubique grátias ágere: Dómine sanc-  
te, Pater omnípotens, ætérne Deus.  
Et te in Festivitate beatæ Mariæ  
semper Virginis collaudare, bene-  
dicere et prædicare. Quæ et Unigeni-  
tum tuum Sancti Spiritus obumbra-  
tione concepit: et virginitatis gloria  
permanente, lumen ætérnum mundo  
effudit, Jesum Christum Dominum  
nostrum. Per quem majestatem tu-

the Holy Ghost: and she cried out with a  
loud voice, and said, Blessed art thou  
among women, and blessed is the fruit of  
thy womb. And whence is this to me, that  
the mother of my Lord should come to  
me? For behold, as soon as the voice of  
thy salutation sounded in my ears, the  
infant in my womb leaped for joy. And  
blessed art thou that hast believed, because  
those things shall be accomplished that  
were spoken to thee by the Lord. And  
Mary said, My soul doth magnify the Lord;  
and my spirit hath rejoiced in God my  
Saviour.

OFFERTORY

Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst  
bear the Creator of all things; thou didst  
bring forth Him Who made thee, and  
remainest a virgin forever.

SECRET

Let the humanity of Thine only-begotten  
Son succour us, O Lord, that He, Who,  
born of a virgin, did not diminish, but con-  
secrated, the virginity of His mother, may,  
on this solemn festival of her visitation,  
deliver us from our sins and make our of-  
fering acceptable, even Jesus Christ our  
Lord, Who with Thee livest and reignest.

COMMEMORATION of SS Processus and Mar-  
tinian

Do Thou, O Lord, receive our prayers and  
gifts: and that they may be found worthy  
in Thy sight, may we be helped by the  
prayers of Thy Saints. Through our Lord.

It is truly meet and just, right and for our  
salvation, that we should at all times and in  
all places, give thanks unto Thee, O holy  
Lord, Father almighty, eternal God; and  
that we should praise and bless and pro-  
claim Thee in the Festivity of the blessed  
Mary ever Virgin: who conceived Thine  
only-begotten Son by the overshadowing  
of the Holy Ghost, and the glory of her  
virginity still abiding, gave forth the eternal  
Light, Jesus Christ our Lord: through